

Passover and Pentecost Events (AD 66) -- Parallel Accounts

Event	Josephus	Eusebius	Yosippon	Hegesippus	Tacitus
	<i>Wars</i> 6:296-300 (6.5.3 Whiston)	<i>Eccl. Hist.</i> Bk 3, Ch 8 Sect. 5-6	<i>Sepher Yosippon</i> Ch. 87	<i>Pseud. Heg.</i> Ch. 44 Blocker translation	<i>Histories</i> Bk 5, Sect. 13
Huge Apparition seen over the Holy of Holies for an entire night	<u>Whiston</u> -- a certain prodigious and incredible phenomenon appeared	<u>McGiffert</u> -- a certain marvelous vision was seen which passes belief	<u>Bowman</u> -- there was seen over the Holy of Holies from above for the entire night the outline of a man's face , the like of whose beauty had never been seen in all the land, and his appearance was very awesome	<u>Blocker</u> -- a certain figure appeared of tremendous size , which many saw	<u>Wellesley</u> -- Prodigies had occurred
	<u>Thackeray</u> -- there appeared a miraculous phenomenon, passing belief	<u>Kirsopp Lake</u> -- a demonic phantom appeared of incredible size			
		<u>Cruse</u> -- a wonderful spectre was seen, which surpasses all belief			

Event	Josephus	Eusebius	Yosippon	Hegesippus	Tacitus
	<i>Wars</i> 6:296-300 (6.5.3 Whiston)	<i>Eccl. Hist.</i> Bk 3, Ch 8 Sect. 5-6	<i>Sepher Yosippon</i> Ch. 87	<i>Pseud. Heg.</i> Ch. 44 Blocker translation	<i>Histories</i> Bk 5, Sect. 13
Angelic Armies seen wheeling through the clouds in the sky over all of Judea	<u>Whiston</u> -- chariots and troops of soldiers in their armor were seen running about among the clouds, and surrounding of cities	<u>McGiffert</u> -- chariots and armed troops were seen throughout the whole region in mid- air, wheeling through the clouds and encircling the cities	<u>Bowman</u> -- were seen chariots of fire and horsemen, a great force flying across the sky near to the ground coming against Jerusalem and all the land of Judah, all of them horses of fire and riders of fire	<u>Blocker</u> -- there were suddenly seen in the clouds chariots and armed battle arrays, by which the cities of all Judaea and its territories were invaded	<u>Wellesley</u> -- There had been seen hosts joining battle in the skies, the fiery gleam of arms
	<u>Thackeray</u> -- throughout all parts of the country chariots were seen in the air and armed battalions hurtling through the clouds and encompassing the cities	<u>Kirsopp Lake</u> -- there appeared in the air over the whole country chariots and armed troops coursing through the clouds and surrounding the cities			
		<u>Cruse</u> -- there were seen chariots and armed troops on high, wheeling through the clouds around the whole region, and surrounding the cities			

Event	Josephus	Eusebius	Yosippon	Hegesippus	Tacitus
	<i>Wars</i> 6:296-300 (6.5.3 Whiston)	<i>Eccl. Hist.</i> Bk 3, Ch 8 Sect. 5-6	<i>Sepher Yosippon</i> Ch. 87	<i>Pseud. Heg.</i> Ch. 44 Blocker translation	<i>Histories</i> Bk 5, Sect. 13
On the evening of Pentecost, in the Temple, the Priests heard a voice of a great multitude in the unseen realm shouting in unison, "Let us go from here!"	<u>Whiston</u> -- the priests were going by night into the inner [court of the] temple, as their custom was, to perform their sacred ministrations, they said that, in the first place, they felt a quaking, and heard a great noise, and after that they heard a sound as of a great multitude, saying, "Let us remove hence."	<u>McGiffert</u> -- when the priests entered the temple at night, as was their custom, to perform the services, they said that at first they perceived a movement and a noise, and afterward a voice as of a great multitude, saying, "Let us go hence."	<u>Bowman</u> -- during the night the priests heard within the Temple something like the sound of men going and the sound of men marching in a multitude going into the Temple, and a terrible and mighty voice was heard speaking: "Let's go and leave this House."	<u>Blocker</u> -- the priests entering the interior of the temple at night time, that they might celebrate the usual sacrifices, asserted themselves at first to have felt a certain movement and a sound given forth, afterwards even to have heard shouted in a sudden voice: "We cross over from here."	<u>Wellesley</u> -- a voice of more than mortal tone was heard to cry that the gods were departing. At the same instant there was a mighty stir as of departure.
	<u>Thackeray</u> -- the priests on entering the inner court of the temple ... they were conscious, first of a commotion and a din, and after that of a voice as of a host, "We are departing hence."	<u>Kirsopp Lake</u> -- the priests passed into the temple at night, ...and said that they first perceived movement and noise and after that a sudden cry, "We go hence."			

Event (cont.)	Josephus	Eusebius	Yosippon	Hegesippus	Tacitus
	<i>Wars</i> 6:296-300 (6.5.3 Whiston)	<i>Eccl. Hist.</i> Bk 3, Ch 8 Sect. 5-6	<i>Sepher Yosippon</i> Ch. 87	<i>Pseud. Heg.</i> Ch. 44 Blocker translation	<i>Histories</i> Bk 5, Sect. 13
A voice of a great multitude in the unseen realm shouted in unison, "Let us go from here!" (cont.)	<u>Warren</u> -- as the priests entered the inner court... they were overtaken by a shaking and by a loud noise, and after that by a voice that cried out in unison, "We are leaving this place."	<u>Cruse</u> -- the priests entering the temple at night ... said they first perceived a motion and noise, and after this a confused voice saying, "Let us go hence."			
	<u>Voll</u> -- the priests, after passing along into the temple's inner court ... said they experienced an agitating motion, also a loud noise, and ... a collective voice, "We are departing from this place!"				
	<u>Stevens</u> -- as the priests were going inside the temple ... they noticed a movement and a loud noise, and ... a voice of a multitude [in unison shouting], "Let us go from this place."				